
– ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ –

DOI 10.25587/2587-5604-2023-3- 5-14

УДК 372.881.161.1

Хади Бак

Исследование проблем обучения русскому языку в Турции

Ататюркский университет, г. Эрзурум, Турция

Аннотация. В статье рассматриваются актуальные вопросы преподавания русского языка как иностранного в государственных высших учебных заведениях Турции. Актуальность данного исследования обусловлена отсутствием подробного описания комплексного подхода, который определил бы объективные закономерности преподавания и изучения языка. В статье приведен подробный анализ методико-методологических проблем, связанных с преподаванием русского языка как иностранного в Турции, а также представлен наработанный опыт в методике преподавания русского языка как иностранного в России и Китайской Народной Республике. В статье рассмотрена текущая ситуация по применению комплексного подхода при обучении русскому как иностранному, приведены инновационные подходы различных авторов по проблематике, а также некоторые практические рекомендации для изучающих русский язык турецких граждан. Автор обосновывает необходимость в создании учебников и учебных пособий, которые будут учитывать принципы комплексного подхода к обучению аспектам языка и видам речевой деятельности, необходимые для качественного обучения русскому языку как иностранному, как языку специальности, а также коммуникативную направленность обучения, возможности индивидуализации образовательного процесса. Перспективы исследования состоят в выработке практического подхода к решению вышеизложенных проблем, актуальных на текущий момент и внедрении его в образовательное пространство Турции.

Ключевые слова: обучение, иностранный язык, русский язык, образовательное пространство, образовательная технология, методические приемы.

Hadi BAK

Research of theh issues of teaching the russian language in Turkey

Ataturk University, Erzurum, Turkey

Abstract. The article deals with the topical issues of teaching Russian as a foreign language in state higher educational institutions of Turkey. The relevance of this study is due to the lack of a detailed description of an integrated approach that would determine the objective patterns of teaching and learning a language. Russian as a Foreign language teaching in Turkey is analyzed in detail in the article, as well as the accumulated experience in the methodology of teaching Russian as a foreign language in Russia and the People's Republic of China is presented. The article examines the current situation on the application of an integrated approach in teaching Russian as a foreign language, presents innovative approaches of various

Хади БАК – доцент Департамента русского языка и литературы, Ататюркский университет.

E-mail: Hadi Bak@atauni.edu.tr

Hadi BAK – Associate Professor, Department of Russian Language and Literature, Ataturk University.

authors on the subject, as well as some practical recommendations for Turkish citizens studying Russian. The author substantiates the further need for further creation of textbooks and teaching aids that will take into account the principles of an integrated approach to teaching aspects of language and types of speech activity necessary for high-quality teaching of Russian as a foreign language, as a specialty language, the communicative orientation of teaching, the possibility of individualization of the educational process. The prospects of the study consist in developing a practical approach to solving the above-mentioned problems that are relevant at the moment and introducing it into the educational space of Turkey.

Keywords: teaching, foreign language, Russian language, educational space, educational technology, methodological techniques.

Введение

Оценивая проблемы обучения русскому языку инофонов в настоящее время, необходимо отметить отсутствие в научной литературе подробного описания комплексного подхода, который обобщает объективные закономерности преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в условиях современной поликультурной образовательной среды, что определяет актуальность и важность настоящего исследования.

В большинстве современных исследований по методикам обучения РКИ определено, что состояние знаний о методах обучения является описательным. Развитие науки неизбежно предполагает переход от описания внешних свойств изучаемых объектов действительности к познанию их сущности, и, действительно, можно выделить работы, посвященные теоретическому анализу тех или иных сторон методов обучения неродному языку, т.е. на современном этапе целостная теория методов обучения неродному языку пока еще не создана [1].

Методологической основой по проблеме исследования являются научные труды таких исследователей, как Анисина Ю. В., Белоглазова Л. Б., Гарцов А. Д., Кротова Т. А., Митрофанова О. Д., Хавронина С. А. и др.

Быковой О. П. определены и исследованы современные тенденции в преподавании РКИ, например, рост числа студентов, изучающих РКИ за рубежом, увеличение числа моноэтнических групп в российских высших образовательных учреждениях [2]. Как отмечают в своих работах Е. А. Меланченко и Д. Н. Вольнова, студенты-инофоны считают, что русский язык, по их мнению, является одним из самых сложных языков в мире. Таким образом, учебный процесс в обучении РКИ должен осуществляться как с учетом обычных общепедагогических проблем, так и с учетом индивидуальных особенностей обучающихся. Успешность изучения РКИ во многом зависит от творческой среды, которую обязан создать преподаватель [3].

Общие вопросы распространения русского языка в Турции

Погодина С. Н. на основе результатов собственных исследований, полученных за последние 10 лет научных работ турецких и российских ученых, а также анализа и обобщения данных российских и турецких СМИ, официальных сайтов МИД РФ и МИД Турецкой Республики, Посольства РФ в Турецкой Республике, охарактеризовала основные направления деятельности в культурной дипломатии РФ по распространению русского языка и русской культуры:

– информационно-культурная поддержка соотечественников, постоянно проживающих в Турецкой Республике;

– распространение и популяризация русского языка, русской культуры и российского образования среди турецкоговорящего населения.

Исследователь пришла к выводу о том, что популяризация русской культуры, широкое распространение русского языка, продвижение российского образования среди турецкого

населения обусловлены многопозиционным стратегическим сотрудничеством РФ и Турецкой Республики и имеют отчетливую тенденцию к полноценному развитию в долгосрочном аспекте [4].

Сабитова З. К. проанализировала современное образовательное пространство изучения русского языка и литературы в средних и высших учебных заведениях Турецкой Республики. В результате глубокого исследования автор делает справедливое обобщение, что русский язык представлен и как первый / второй иностранный язык и как базовый язык обучения. Его изучение сведено не только к изучению самой системы языка, но и связанными с ним сферами – литературы, истории и культуры русского народа, а также направлено на сохранение, развитие русского языка, укрепление его функций в Турецкой Республике. Образовательное пространство РКИ в Турции – это совокупность объектов образования, включающая содержание обучения, методы и приемы, средства и формы, а также технологии преподавания РКИ, направленные на достижение целей образования оптимальным путем, в соответствии с социально-экономическими требованиями страны [5].

Вопросам функционирования и изучения русского языка в Турецкой Республике посвящена работа Акашкина Э. [6]. Динамика изучения русского языка была изучена Рябоконовой О. В. и Кульшей Д. Н. Последние исследовали основные причины интереса граждан Турции к изучению русского языка. Достоверность исследования подтверждалась информацией официального онлайн-опроса студентов высших учебных заведений Турции, которые изучают русский язык как иностранный, а также данными официальных сайтов Турецкого совета высшего образования. На основании исследования сделано заключение о том, что происходит стабильное увеличение образовательных контрольных цифр приема (квот) на факультетах русского языка и литературы, что свидетельствует о повышенном интересе к русскому языку и культуре. Помимо хорошей возможности трудоустройства, наиболее важным фактором, влияющим на решения студентов, оказывает интегральная мотивация, например, интерес к русской культуре. Авторы данного исследования приходят к выводу о необходимости расширения всесторонних исследований в области изучения тенденций развития РКИ, а также расширения методик оценки мотивации студентов [7].

Актай С. на примере кафедры русского языка и литературы Анатолийского университета характеризует ведущую кафедру русского языка и литературы в Турции, где турецкие студенты осваивают как сам русский язык, так и изучают наиболее значимые и характерные произведения русской литературы. Исследователь отмечает, что современные электронные средства коммуникации могут кардинальным образом изменить сферу влияния русского языка в мире. Система дистанционного обучения позволяет объединить виртуальные образовательные технологии, средства информатизации и телекоммуникаций в единый образовательный процесс, демонстрируя такие качества, как модульность, гибкость, широкий охват аудитории, и что немаловажно, интернационализм и социальное равенство. Все это позволяет иностранным гражданам больше узнать о традициях, обычаях и культуре России [8].

По мнению Кадыоглу Э., спрос на русскоязычных специалистов в Турции связан с развитием политико-экономических, торговых и культурных связей Российской Федерации и Турецкой Республики. Турецкоговорящие граждане, которые стремятся изучить русский язык, часто сталкиваются с некоторыми проблемами. В качестве определяющей проблемы автор указывает на то, что два упомянутых языка являются членами разных языковых семей: так, русский язык относится к прибалтийско-славянской ветви индоевропейской языковой семьи, а турецкий язык принадлежит к урало-алтайской языковой семье. Когда различие между турецкой и русской грамматическими структурами для обучающихся ста-

новится очевидным, то изучение грамматики становится еще более сложной образовательной задачей. Преподавателю РКИ необходимо найти решение проблемы несоответствия грамматических форм в единой логической плоскости. Автор статьи системно подходит к цели и задачи, связанные с изучением дательного падежа, приходя к заключению о том, что проблемы связаны и с безличными предложениями, и с использованием возрастных категорий, предлогов в русском языке и т.п. [9]. Исследователь Зюкина З. С. отмечает, что подсознательно человек старается писать на том языке, который ему наиболее удобен. В течение дня инофоны говорят на своем родном языке, поэтому уже сформированный тип коммуникативной речевой деятельности сохраняется, в то время как тенденция речевого поведения проявляется в процессе изменения языкового кода [10]. Турецкий ученый С. Учгюль акцентирует внимание на роли смешанных браков в распространении русского языка в Турции: «за последние десять лет 60 тысяч русских девушек заключили браки с турецкими мужчинами. Эти семьи обустривают свой быт в Турции, улучшают свои социальные условия, покупая недвижимость и др. Русские женщины принимают активное участие в социально-культурной жизни Турции. В тех городах, где проживают русскоязычные семьи, открываются представительства, клубы по интересам, культурные центры и ассоциации [11].

Методика преподавания русского языка как иностранного в турецкой аудитории

Один из векторов современных исследований обучения РКИ направлен на изучение особенностей самой методики преподавания РКИ, для которых русский язык неродной. Исследователи Караман М. Ю. и Пириева С. А. утверждают необходимость достижения культуры речи высокого уровня, который связан с освоением норм функциональных стилей языка, а также закономерностей использования языковых средств и дают общие рекомендации студентам, обучающимся в вузах Турции по развитию языковых компетенций [12]. Профессором Петровой С. М. из Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова исследованы проблемы методики преподавания РКИ, предложены инновационные подходы в их решении. При рассмотрении достижений педагогической науки в области междисциплинарного подхода к обучению РКИ ею сделан вывод о том, что синергетический подход к учебному процессу с полноценным использованием межпредметных связей, обращением к художественным текстам, а также графико-символический анализ художественного произведения являются наиболее эффективными формами обучения русскому языку иностранцев [13].

Стоит отметить и исследование китайского ученого Гуань Бо о современных технологиях обучения РКИ студентов первого года обучения в университетах КНР. Автор рассмотрела китайские лингвометодические традиции и особенности психологии китайских студентов и сделала следующие важные, на наш взгляд, выводы:

1. Грамматический перевод по-прежнему преобладает в большинстве китайских университетов при обучении РКИ. Основными обязанностями обучающихся являются перевод предложений и ответы на вопросы. Студенты, в основном, понимают русский язык через перевод, сравнительный момент в методике РКИ практически отсутствует.

2. Основным сценарием является тот, в котором во время занятия слышен «только голос учителя». В результате некоторые студенты теряют интерес к изучению русского языка. Такая ситуация породила затруднительное положение с участием «немного русского». Общение на русском языке – это серьезная проблема говорения;

3. Китайские студенты, предпочитая командную работу, неохотно задают индивидуальные вопросы и также неохотно на них отвечают;

4. Поскольку иероглифическое письмо является основным инструментом развития китайской цивилизации, то обучение РКИ по-прежнему основано на «меле и доске»;

5. Традиционные методы обучения РКИ игнорируют важность интонации и делают акцент только на запоминании слов. Русский язык имеет мелодическую интонацию, что отличает его от других языков и что студенты из КНР считают очень трудным для понимания [14].

На основе практического опыта преподавателей Муданьцзянского педагогического университета Л. Мэн рассмотрел методико-методологические вопросы, связанные с преподаванием РКИ в университетах КНР. Основными проблемами при изучении РКИ им определены, главным образом, ограниченный словарный запас у обучающихся и недостаточно развитые навыки устной речи. Для решения этих задач автором исследования предлагается использовать комплексный подход в методике преподавания РКИ, ориентированный на сочетании традиционных методик и современных коммуникативных технологий [15].

Несомненный интерес для нашей работы представляет и анализ научно-методической литературы, который позволил Виноградовой М. В., Барановой И. И., Доценко М. Ю., Гладких И. А. выделить ряд образовательных проблем в обучении инофонов русскому как языку специальности, а именно:

- недопустимо быстрое погружение в профессиональную речевую среду;
- недостаточное количество часов, выделяемое на освоение речевых компетенций;
- обучение языку специальности в группах, имеющих разный уровень речевых компетенций;
- явная потребность в учебно-методических материалах (учебниках и пособиях) по русскому языку как языку специальности;
- недостаточная компетентность преподавателей-русистов в области специальности, язык которой они преподают;
- отличие системы высшего образования в стране инофонов от российской системы высшего образования [16].

Исследователь Федотова Н. Л. констатирует уровень подготовленности изучающих русский язык как недостаточный и связывает эту проблему с тем, что по некоторым аспектам теории и практики написания учебников по РКИ, имеющих определенную национальную направленность, недостаточно научных исследований и теоретических обоснований [17].

Межъязыковую интерференцию как нарушение грамматических норм русского языка в русской речи турецких студентов исследованы Джанхотовой Х. З., Горбулинской Е. И., Коковой Е. Л. Работа с инофонами показывает, по мнению авторов, что возможности интерференции возрастают с увеличением степени языковой интерференции. Этим же коллективом предложены несколько инновационных методических подходов для преподавателей РКИ, которые помогут избежать критических ошибок подобного рода [18].

По мнению Кочкар Р., занятия по русскому языку как иностранному можно проводить более эффективно, если использовать дистанционное обучение в виде вебинаров, используя все преимущества асинхронных и синхронных форм обучения. Доступность дистанционного обучения и возможность использования материалов различных видов из различных источников позволяет сделать вывод о перспективах его применения в будущем [19].

Юнусов И. Ш. рассматривают некоторые особенности преподавания русской литературы с позиции обучения РКИ турецким студентам. Его выводами является тезис о том, что особенности в преподавании языка являются результатом различий между традициями двух культур, стандартами литературного образования и менталитетом [20].

Методика изучения частных тем в РКИ для турецких студентов

В данном исследовании стоит отметить научно-исследовательские работы, которые посвящены методике изучения частных тем по русскому языку для турецких учащихся. Гюльгюден В. К. в диссертационной работе изучала особенности формирования лингвосоциокультурной компетенции на основе метода проектов при обучении турецких учащихся РКИ в неязыковой среде. Формирование лингвосоциокультурной компетенции, по мнению автора, включает в себя комплекс разнообразных упражнений и заданий по всем видам речевой деятельности [21].

Диссертационное исследование Касыма Э. посвящено разработке основ методики преподавания русских приставочных глаголов движения в турецкой аудитории. Русские приставочные глаголы движения автор рассматривает в лингводидактическом аспекте: представлены специфические особенности приставочных глаголов движения как объекта усвоения иностранцами-неносителями русского языка. В диссертации Касым Э. сопоставляет средства и способы выражения движения в русском и турецком языках; определяет причины возникновения трудностей при обучении русским приставочным глаголам движения в турецкой аудитории; систематизирует типы ошибок; разработал методические рекомендации по обучению турецких студентов приставочным глаголам движения; предложил систему упражнений для закрепления учебного материала по той или иной теме, а также приемы его подачи [22]. Касым Э. доказывает, что одним из основополагающих принципов современной методики преподавания РКИ является учёт особенностей родного языка учащихся, реализация которого в практике преподавания значительно повышает эффективность учебного процесса: целесообразно дополнять имеющиеся в учебной литературе системы упражнений видами работы, направленными на предупреждение и преодоление трудностей, возникающих под влиянием родного языка. При введении новой языковой единицы – приставочного глагола движения предлагается использовать такие приемы, как демонстрация речевого образца на русском и турецком языках, сравнение с родным языком, перевод, комментарий на родном языке учащихся, вербальное объяснение, формулирование правила, а также средства схемно-графической и предметно-изобразительной наглядности – схем, таблиц, рисунков, что способствует адекватному восприятию и пониманию значения новой единицы, её обобщённому представлению [22].

Среди исследований, посвященных проблемам изучения РКИ турецкими студентами, следует выделить группу работ по рассмотрению проблем овладения грамматической системой русского языка. Турецкий ученый Аксой М. обращает внимание на словообразовательные различия языков – агглютинативного турецкого и флективного русского. К числу категориальных различий автор относит видо-временную систему глагола, наличие категории рода в русском языке, особенности моделей сложноподчинённых предложений, различия в семантической структуре категорий наклонения падежа, отличия в сочетаемости категорий в двух языках [23]. Решить проблему категории рода, которая отсутствует в турецком языке, Аксой М. предлагает, применяя передовые методы обучения, основанные на следующих принципах [23]:

1. Изучение русского языка не только во время аудиторных занятий, но и во внеаудиторное время, способствуя повышению интереса студентов к его изучению;
2. Многоступенчатое обучение рассматривается как метод увеличения объема текстового материала, а значит, и словарного запаса;
3. Активное обучение дискуссии позволяет освоить способность к мышлению и творческой инновации;
4. Развитие инициативы студентов.

Доган М. Г. утверждает, что значительные трудности для турков, изучающих русский язык, представляет грамматика русского языка. К числу наибольших трудностей автор относит трудности в усвоении возвратных глаголов из-за сложности категории возвратности, отсутствия описания возвратных глаголов в сопоставительном аспекте, недостаточно разработанной системы работы инофонов над возвратными глаголами. Предметом исследования ученый избрал методическую систему обучения турецких студентов правильному употреблению возвратных глаголов в речи, которая реализуется на основе системно-функционального подхода. Именно такой подход к описанию и преподаванию возвратных глаголов позволяет турецким учащимся получить всестороннее представление о структурных, грамматических, семантических, коммуникативных свойствах возвратных глаголов. Выявленные при сопоставлении различия в глагольных системах русского и турецкого языков, а также их учет в практике преподавания РКИ позволяют преодолеть методические проблемы в усвоении русских возвратных глаголов турецкими учащимися, минимизировать ошибки в их употреблении в письменной речи [24].

Шахин З. рассматривает важную проблему изучения носителями турецкого языка глаголов с неполной личной парадигмой, что является сложным и трудно объяснимым моментом в грамматической структуре русского языка, создает трудности восприятия и усвоения функциональных особенностей. В качестве решения данной проблемы Шахин З. рекомендует:

- изучение дефективных глаголов следует начинать с функциональных различий данной группы слов;
- в процессе объяснения морфо-фонетических причин отсутствия или ограничения некоторых личных форм глаголов;
- глаголы с омонимическим смешением предпочтительней выделять в отдельную группу;
- использование тематических групп в процессе объяснения причин ограничения парадигмы дефективных глаголов следует сопровождать ассиметричными явлениями и «лакунами»;
- на ранних стадиях обучения вводить в учебный процесс возможные варианты компенсации отсутствующих форм [25].

Далкылыч Л.Ч. рассматривает проблемы, возникающие у турецких учащихся при изучении и реализации в речи русских глаголов движения без приставок. Существенная часть его работ посвящена объяснению причин ошибок, связанных с различием в грамматическом строе русского языка. Наибольшие проблемы в усвоении русского языка турками, по мнению автора, связаны с изучением предложно-падежной и особенно видовременной системы, что, в первую очередь, касается глаголов движения. Турецкий исследователь закономерно делает вывод о том, что для эффективного обучения данной группе глаголов учащимся рекомендуется обратить особое внимание на расхождения в системе русского и турецкого языков, а также на контекст, который играет немаловажную роль [26].

Заключение

Таким образом, в контексте современных исследований по проблемам обучения РКИ на современном этапе мы приходим к выводу о том, что среди исследователей-русистов отсутствует комплексный подход, обобщающий объективные закономерности как преподавания, так и изучения РКИ. Эта же проблема присутствует и среди академического сообщества в образовательном пространстве России, Турции, других стран, что оказывает свое негативное влияние на повышение результативности обучения РКИ, и, несомненно, требует дальнейшего теоретико-методологического изучения и обоснования.

Литература

1. Московкин, Л. В. Прологомены к теории методов обучения неродному языку / Л. В. Московкин // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Русский и иностранные языки и методики их преподавания». – 2017. – Т. 15. – № 2. – С. 231-245.
2. Быкова, О. П. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде: на примере южнокорейских университетов: диссертация ... доктора педагогических наук : 13.00.02. – Москва, 2011. – 350 с.
3. Вольнова, Д. Н. Организация процесса обучения русскому языку как иностранному: актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного, роль преподавателя и учащегося в процессе обучения / Д. Н. Вольнова, Е. А. Меланченко // Современные научные исследования и инновации. – 2016. – № 8.
4. Погодин, С. Н. Распространение русского языка и русской культуры в Турции на современном этапе / С. Н. Погодин, М. Туана, Е. Н. Туана // Россия в глобальном мире. – 2022. – № 22(45). – С. 65–81. DOI: 10.48612/rg/RGW.22.6(65)
5. Сабитова, З. К. Преподавание русского языка и литературы в Турции / З.К. Сабитова // SLAVICA HELSINGIENSIA 52. – 2019. – С. 144- 151.
6. Акашкин, Э. Русский язык в Турции: функционирование и изучение. Людина, культура, техніка в новому тисячолітті: зб. тез наук. допов. XXII міжнар. наук.-практ. конф., м. Харків, 23 квіт. 2021 р. – Харків : Нац. аерокосм. ун-т ім. М. С. Жуковського «ХАІ», 2021. – Ч. II. – С. 44-46.
7. Кульша, Д. Н. Изучение русского языка в университетах Турции: динамика последних лет / Д. Н. Кульша, О. В. Рябоконева // Russian Language Studies. – 2020. – №18 (3). – С. 359-370.
8. Актай, С. История обучения русскому языку в Турции (на примере Анатолийского университета) / С. Актай // Самарский научный вестник. – 2015. – №1 (10). – С. 128-130.
9. Кадыоглу, Э. Трудности дательного падежа при изучении русского языка турецкими студентами / Э. Кадыоглу // Самарский научный вестник. – 2015. – №1 (10). – С. 81-83.
10. Зюкина, З. С. Проблемы обучения русскому языку иностранцев в современном лингвокультурном пространстве. Человек в информационном пространстве : сборник научных статей [Ярославль, 15–17 ноября 2018 г.] / под общ. ред. Т. П. Курановой. – Ярославль : РИО ЯГПУ, 2019. – С. 412-417.
11. Учгюль, С. Распространение русского языка в Турции / С. Учгюль // Альманах «Этнодиалог». – 2018. – №1 (55). – С. 45-54.
12. Пириева, С. А. Караман, М. Ю. Будущее русского языка в Турции и Европейском Союзе. Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. В 15 т. Т. 10. – Санкт-Петербург : МАПРЯЛ, 2015. – С. 825 -830.
13. Петрова, С. М. Актуальные проблемы методики обучения русскому языку иностранцев в СВФУ / С. М. Петрова // Педагогика. Психология. Философия. – 2016. – №1 (01). – С. 16-24.
14. Бо Гуань. Проблемы обучения русскому языку в Китае / Гаунь Бо // Известия ВГПУ. – 2019. – №8 (141). – С. 74-77.
15. Мэн, Л. Обучение русскому языку как иностранному в вузах Китая: проблемы и пути их решения (из опыта работы преподавателей Муданьцзянского педагогического университета) / Л. Мэн // Вестник ТГПУ. – 2016. – №7 (172). – С. 70-75.
16. Баранова, И. И., Проблемы обучения русскому языку как иностранному в специальных целях: анализ мнений студентов / И. И. Баранова, М. В. Виноградова, И. А. Гладких, М. Ю. Доценко // Перспективы науки и образования. – 2021. – № 5 (53). – С. 260-276.
17. Федотова, Н. Л. Основные проблемы преподавания русского языка как иностранного в неязыковой среде / Н. Л. Федотова // International Journal of Russian Studies. – 2016. – № 5(1). – С. 1-9.
18. Джанхотова, З. Х. Межъязыковая интерференция в русской речи турецких студентов / З. Х. Джанхотова, Е. И. Горбулинская, Э. Л. Кокова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – №2-1 (56). – С. 186-190.
19. Кочкарь, Роза. Возможности использования новых технологий при обучении русскому языку в Турции / Роза Кочкарь // Самарский научный вестник. – 2015.1(10). – С. 90-92.
20. Юнусов, И. Ш. некоторых особенностях преподавания русской литературы турецким студентам / И. Ш. Юнусов, М. О. Озтюрк // Филология и культура. – 2012. – №2. – С. 161-164.

21. Гюльгюден, В. К. Формирование лингвосоциокультурной компетенции на основе метода проектов при обучении турецких учащихся русскому языку в неязыковой среде: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук: специальность 13.00.02 Теория и методика обучения и воспитания. – Санкт-Петербург, 2016. – 21 с.
22. Касым, Э. Лингводидактические основы преподавания русских приставочных глаголов движения в турецкоязычной аудитории: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук: специальность 13.00.02. Теория и методика обучения и воспитания. – Москва, 2022. – 21 с.
23. Аксой, М. Особенности преподавания русского языка в Турции. Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Перекладознавство та міжкультурна комунікація». Вип. 1. Т. 1. 2018. С. 124 -127.
24. Доган, М. Г. К Системно-функциональный подход к обучению турецких студентов возвратным глаголам русского языка. Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата педагогических наук. Специальность: 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень профессионального образования. – Москва, 2020. – 18 с.
25. Шахин, З. Дефективные глаголы в системе русского как иностранного. Гуманитарные аспекты в геокультурном пространстве / под общей редакцией С. М. Минасян, Т. Р. Байера, Э. Инаньыр, М. Китадзё, Р. А. Кульковой, Т. В. Куприной, Л. С. Чикилевой. – Стамбул: Стамбульский университет, 2016. – С. 426-435.
26. Далкылыч, Л. Ч. Сложности при изучении глаголов движения в русском языке у турецких учащихся. Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. В 15 т. Т. 10. – Санкт-Петербург : МАПРЯЛ, 2015. – С. 290-294.

References

1. Moskovkin L. V. Prolegomeny k teorii metodov obucheniia nerodnomu iazyku // Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Serii «Russkii i inostrannye iazyki i metodika ikh prepodavaniia». 2017. T. 15. № 2. S. 231-245.
2. Bykova O. P. Obuchenie russkomu iazyku kak inostrannomu v inoiazychnoi srede: na primere iuzhnokoreiskikh universitetov: dissertatsiia ... doktora pedagogicheskikh nauk : 13.00.02.- Moskva, 2011.- 350 s.
3. Vol'nova D. N., Melanchenko E. A. Organizatsiia protsessa obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu: aktual'nye problemy prepodavaniia russkogo iazyka kak inostrannogo, rol' prepodavatel'ia i uchashchegosia v protsesse obucheniia // Sovremennye nauchnye issledovaniia i innovatsii. 2016. № 8.
4. Pogodin S.N., Tuana M., Tuana E.N. Rasprostranenie russkogo iazyka i russkoi kul'tury v Turtsii na sovremennom etape // Rossiia v global'nom mire. 2022. № 22(45). S. 65–81. DOI: 10.48612/rg/RGW.22.6(65)
5. Sabitova Z. K.. Prepodavanie russkogo iazyka i literatury v Turtsii. Slavica Helsingiensia 52. 2019. S. 144- 151. s.151
6. Akashkin E. Russkii iazyk v Turtsii: funktsionirovanie i izuchenie. Liudina, kul'tura, tekhnika v novomu tisiacholitti: zb. tez nauk. dopov. XKhII mizhnar. nauk.-prakt. konf., m. Kharkiv, 23 kvit. 2021 r. – Kharkiv : Nats. aerokosm. un-t im. M. С. Zhukovs'kogo «KhAI», 2021. –Ch. II. – S. 44-46.
7. Kul'sha D. N., Riabokoneva O. V. Izuchenie russkogo iazyka v universitetakh Turtsii: dinamika poslednikh let. Russian Language Studies. 2020. №18 (3). S. 359–370.
8. Aktay S. Istorii obucheniia russkomu iazyku v Turtsii (na primere Anatoliiskogo universiteta) // Samarskii nauchnyi vestnik. 2015. №1 (10). S.128-130.
9. Kadioglu E. Trudnosti datel'nogo padezha pri izuchenii russkogo iazyka turetskimi studentami // Samarskii nauchnyi vestnik. 2015. №1 (10). S. 81-83.
10. Ziukina Z. S. Problemy obucheniia russkomu iazyku inostrantsev v sovremennom lingvokul'turnom prostranstve. Chelovek v informatsionnom prostranstve : sbornik nauchnykh statei [Iaroslavl', 15–17 noiabria 2018 g.] / pod obshch. red. T. P. Kuranovoi. – Iaroslavl' : RIO IaGPU, 2019. – S. 412-417.
11. Uchgiul' S. Rasprostranenie russkogo iazyka v Turtsii // Al'manakh «Etnodialogi» №1 (55), 2018. S. 45-54.
12. Pirieva S. A., Karaman M. Iu. Budushchee russkogo iazyka v Turtsii i Evropeiskom Soiuze. Russkii iazyk i literatura v prostranstve mirovoi kul'tury: Materialy XIII Kongressa MAPRIaL (g. Granada, Ispaniia,

13–20 sentiabria 2015 goda) / Red. kol.: L. A. Verbitskaia, K. A. Rogova, T. I. Popova i dr. V 15 t. T. 10. SPb.: MAPRIaL, 2015. S. 825 -830.

13. Petrova S. M. Aktual'nye problemy metodiki obucheniia russkomu iazyku inostrantsev v SVFU // Pedagogika. Psikhologiya. Filosofiya. 2016. №1 (01). – S. 16-24.

14. Bo G. Problemy obucheniia russkomu iazyku v Kitae // Izvestiia VGPU. 2019. №8 (141). – S. 74-77.

15. Men L. Obuchenie russkomu iazyku kak inostrannomu v vuzakh Kitaa: problemy i puti ikh resheniia (iz opyta raboty prepodavatelei Mudan'tszianskogo pedagogicheskogo universiteta) // Vestnik TGPU. 2016. №7 (172). – S. 70-75.

16. Baranova I. I., Vinogradova M. V., Gladkikh I. A., Dotsenko M. Iu. Problemy obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu v spetsial'nykh tseliakh: analiz mnenii studentov // Perspektivy nauki i obrazovaniia. 2021. № 5 (53). S. 260-276.

17. Fedotova N. L. Osnovnye problemy prepodavaniia russkogo iazyka kak inostrannogo v neiazykovoii srede. International Journal of Russian Studies. 2016. № 5(1).- S. 1-9.

18. Dzhanhotova Z. Kh., Gorbulinskaia E. I., Kokova E. L. Mezh'iazykovaia interferentsiia v russkoi rechi turetskikh studentov // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2016. №2-1 (56). S. 186-190.

19. Kochkar' Roza. Vozmozhnosti ispol'zovaniia novykh tekhnologii pri obuchenii russkomu iazyku v Turtsii // Samarskii nauchnyi vestnik. 2015.1(10). S. 90-92.

20. Iunusov I. Sh., Oziurk M. O nekotorykh osobennostiakh prepodavaniia russkoi literatury turetskim studentam // Filologiya i kul'tura. 2012. №2. S. 161-164.

21. Giul'giuden V. K. Formirovanie lingvosotsiokul'turnoi kompetentsii na osnove metoda proektov pri obuchenii turetskikh uchashchikhsia russkomu iazyku v neiazykovoii srede: avtoreferat dissertatsii na soiskanie uchenoi stepeni kandidata pedagogicheskikh nauk: spetsial'nost' 13.00.02 Teoriia i metodika obucheniia i vospitaniia Sankt-Peterburg, 2016. 21 s.

22. Kasim E. Lingvodidakticheskie osnovy prepodavaniia russkikh pristavochnykh glagolov dvizheniia v turetskoiazychnoi auditorii: avtoreferat dissertatsii na soiskanie uchenoi stepeni kandidata pedagogicheskikh nauk: spetsial'nost' 13.00.02. Teoriia i metodika obucheniia i vospitaniia. Moskva 2022. 21 s.

23. Aksoi M. Osobennosti prepodavaniia russkogo iazyka v Turtsii. Naukovii visnik Khersons'kogo derzhavnogo universitetu. Seriya «Perekladoznavstvo ta mizhkul'turna komunikatsiia». Vip. 1. T. 1. 2018. S. 124 -127.

24. Dogan M.G. K Sistemno-funktsional'nyi podkhod k obucheniiu turetskikh studentov vozvratnym glagolam russkogo iazyka. Avtoreferat dissertatsii na soiskanie uchenoi stepeni kandidata pedagogicheskikh nauk. Spetsial'nost': 13.00.02 – Teoriia i metodika obucheniia i vospitaniia (russkii iazyk kak inostrannyi, uroven' professional'nogo obrazovaniia. Moskva, 2020. 18s.

25. Shakhin Z. Defektivnye glagoly v sisteme russkogo kak inostrannogo. Gumanitarnye aspekty v geokul'turnom prostranstve / pod obshechei redaktsiei S.M. Minasian, T.R. Baiera, E. Inanyr, M. Kitadze, R.A. Kul'kovoi, T.V. Kuprinoi, L.S. Chikilevoi. – Stambul: Stambul'skii universitet, 2016. S.426 – 435.

26. Dalkilich L. Ch. Slozhnosti pri izuchenii glagolov dvizheniia v russkom iazyke u turetskikh uchashchikhsia. Russkii iazyk i literatura v prostranstve mirovoi kul'tury: Materialy XIII Kongressa MAPRIaL (g. Granada, Ispaniia, 13–20 sentiabria 2015 goda) / Red. kol.: L. A. Verbitskaia, K. A. Rogova, T. I. Popova i dr. V 15 t. T. 10. SPb.: MAPRIaL, 2015. S. 290 -294.

